



香港展能藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong

年度報告
Annual Report
2023 — 2024

迸發光芒與力量

光

芒

與

力

發

量

Unleash Endless Possibilities

首席贊助
Principal Sponsor



重點合作夥伴
Key Partner



資助
Supported By



宗旨 Our Mission

香港展能藝術會於1986年成立為非牟利慈善團體，是Access/VSA國際網絡2024和香港社會服務聯會成員。本會秉承「藝術同參與·傷健共展能」的宗旨，深信每個人都有創作藝術的潛能和欣賞藝術的基本權利。香港展能藝術會是本地唯一全方位開拓展能藝術的機構，致力推動平等機會，讓殘疾人士參與藝術活動，發展藝術才能，並倡導透過藝術建立共融的社會。

Arts with the Disabled Association Hong Kong (ADAHK) has been established as a non-profit and charitable organisation since 1986. The Association is a member of the Access/VSA International Network 2024 and The Hong Kong Council of Social Service. With the vision of 'Arts are for Everyone,' ADAHK believes that everyone has the potential and talent for creativity and the right to enjoy the beauty and vitality of the arts. We are dedicated to providing holistic services to support the arts development amongst people with disabilities. We promote equal opportunities for people with disabilities to have access to and excel in the arts and advocate for an inclusive society through the arts.

工作重點 Our Focus



我們相信 We Believe

- 人人生而不同，我們尊重每個人的不同。
We are born different, and we respect our differences.
- 參與文化藝術活動是基本人權。
Participating in the arts and cultural activities is a basic human right.
- 藝術是一個沒有疆界的媒體，每個人都可以是藝術家。
The arts have no boundaries. Everyone can be an artist.
- 藝術同參與，傷健共展能。
The arts are for everyone. They help us develop our potential.

108,300+ 人次參與活動
Participants



透過參與其他機構活動接觸
Reached
86,000+ 人次
People through Joining
Other Organisations' Activities



1,420+
藝術工作坊時數
Hours of Art Workshops



430+
導師培訓時數
Hours of
Trainers' Training



為展能藝術家提供
Created
145+ 個
工作機會
Job Opportunities for
Artists with Disabilities

提供
Provided
265+ 次
藝術通達服務
Arts Accessibility
Services



500+
長者藝術工作坊時數
Hours of Art Workshops
For the Elderly



林彩珠女士 Ms Ida Lam
主席 Chairperson

香港展能藝術會三十八年來致力為殘疾人士提供平台，讓他們發掘無限可能、綻放光芒。本會多年來努力激發他們的創意，展現他們無窮的可能性。呼應本會展能藝術家鄭啟文所創作的年報封面，不少殘疾人士期望在不同方面展現自己的獨特之處，呈現多方面的才能。表面看似缺失了一個層面，但殘疾人士還擁有許多其他才能和與別不同的能力。在適當的支持和合適的機會下，不論能力如何，每個人都可迸發光芒與力量。

回顧過去一年，本會繼續不遺餘力地推行不同計劃，一眾展能藝術家繼續在國際舞台上發光發亮，不但獲得多個獎項，更代表香港遠赴多個地方作文化交流。鋼琴新星鄧卓謙於2023年榮獲備受矚目的美國「VSA國際青年獨奏家獎」，而畫家黃錫煌則在日本榮獲「帕拉林美術獎」。此外，五位展能藝術家獲委約為2022年亞運會創作藝術作品及電繪畫作，在推動文化交流的同時充份展現香港精神。

在藝術教育領域，賽馬會共融藝術工房在疫情後舉辦深受好評的「多一點藝術節2023」。團隊首次把年度演出和Flash樂團

Arts with the Disabled Association Hong Kong (ADAHK) has served as a platform to empower people with disabilities for over thirty-eight years, allowing them to uncover their endless possibilities and radiate light. It is a space that sparks their imagination and reveals their limitless selves. Echoing the artwork on the cover created by ADAHK's artist with disability, Kevin Cheng, it showcases that people with disabilities can emanate and present themselves in various dimensions, offering a multifaceted view of their talents. Beneath the surface, people with disabilities possess a wealth of untapped talents and abilities waiting to be discovered. With support and the right opportunity, everyone can shine and flourish in our community regardless of their abilities.

Reflecting on the past year, we are delighted to share the recognition and impact of the exceptional work that ADAHK has accomplished. Artists with disabilities from ADAHK continued to shine on the international stage, winning numerous prestigious awards and representing Hong Kong to foster cultural exchanges. Pianist Anson Tang was honoured with the esteemed 'VSA International Young Soloists Award' in 2023, while painter Frank Wong won the 'Paralym Art Award' at Japan's 'Paralym Art World Cup 2023.' Furthermore, five artists with disabilities were commissioned to create artwork and digital paintings for The 2022 Asian Games, promoting cultural exchanges and representing the spirit of Hong Kong.

In the realm of Arts Education, the Jockey Club Inclusive Arts Studio organised the acclaimed 'A Bit More than Arts Festival 2023,' marking a triumphant return after the pandemic. The team introduced the Annual Performance 'Open the Box' and a Flash Ensemble Mini Concert at a black box theatre, offering people with disabilities a professional stage to showcase their talents and learning outcomes.

'Cross All Borders' has been dedicated to discovering talented and budding artists with disabilities for over fourteen years, encouraging them to pursue various creative endeavours independently, thus keeping the

迷你音樂會移師至黑盒劇場，為殘疾人士提供一個展示才華及學習成果的專業舞台。

「藝無疆」計劃十四年來致力於發掘有才華的新晉展能藝術家，鼓勵他們在藝術領域中自主實踐不同創作，令藝術生生不息。香港迪士尼樂園度假區與本會合作推出全新獎學金計劃，資助和支持十九歲以下的展能藝術家開展藝術發展計劃，啟發「創夢家」發展藝術才華與創意。

今年，我們在香港迪士尼樂園度假區大幅拓展藝術通達服務。本會為樂園提供員工培訓，並為多個娛樂節目提供藝術通達服務，讓所有人都能無障礙地享受每一刻奇妙時光。此外，本會獲南豐集團邀請，為旗下的啟德全新地標擔任「藝術通達夥伴」。

展望未來，我們將進一步拓展不同領域。我們的願景包括推出標誌性專業藝術節目、改革展能藝術家架構，以及在各個行業中促進不同合作，共同為殘疾人士創造更美好的未來。

端賴太古集團慈善信託基金、利希慎基金、香港賽馬會慈善信託基金、民政事務局、社會福利署、香港藝術發展局、何晶潔家族基金、維拉律敦治·荻茜慈善基金、譚兆慈慈善基金、滙豐香港社區夥伴計劃、香港迪士尼樂園度假區、藝能發展資助計劃等一眾支持者與機構的信任和堅定支持，我們將繼續以無比熱誠，邁步向前，開展嶄新的計劃和活動。

最後，衷心感謝本會的展能藝術家、參加者及其家人和陪同者對本會的信任，並與我們一起同行，走過多姿多彩的藝術之旅。他們的信任為我們帶來了無窮的喜悅和動力，促使我們多年來堅定不移地履行本會的使命。

power of the arts alive. A brand-new scholarship scheme, a collaboration between Hong Kong Disneyland Resort and ADAHK, has been launched to fund and support budding artists with disabilities under nineteen. This initiative will not only provide financial support but also serve as a catalyst for these Dream Makers to develop their artistic talents and cultivate creativity, inspiring them to reach new heights.

This year, we made great strides in expanding Arts Accessibility at the Hong Kong Disneyland Resort. We provided staff training and Arts Accessibility services for a wide variety of shows and entertainment programmes to make magical moments accessible to all. Additionally, ADAHK was invited by the Nan Fung Group to act as the 'Art Inclusion Partner' for the new landmark in Kai Tak.

As we look ahead, we are excited and determined to push the boundaries even further. Our vision for the future involves introducing artistically crafted signature programmes, transforming our artist structure, and fostering collaboration across various sectors – all geared towards creating a brighter future for people with disabilities.

We owe a debt of gratitude to our dedicated partners and organisations, including The Swire Group Charitable Trust, Lee Hysan Foundation, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Home Affairs Bureau, Social Welfare Department, Hong Kong Arts Development Council, Jean CK Ho Family Foundation, Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund, The Tam Shiu Charitable Trust, HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, Hong Kong Disneyland Resort, and Arts Capacity Development Funding Scheme. Their steadfast support and collaborative efforts have been instrumental in our achievements.

Last but certainly not least, I would like to express my deepest appreciation to our artists with disabilities, participants, and their families and caregivers for placing their trust in us. We are honoured to support them in pursuing their artistic endeavours. Their trust brings us immense joy and motivation, fuelling our unwavering commitment to our mission throughout the years.

1986



本港首次舉辦「香港展能藝術節」，同年11月香港展能藝術會成立

ADAHK was established in November after the first 'Hong Kong Festival of Arts with the Disabled'

2003



榮獲香港藝術發展局頒發「藝術教育獎（非學校組）」銀獎

Received the 'Silver Prize of Outstanding Arts Education Award (Non-school)' by Hong Kong Arts Development Council

2004

本會展能藝術家首次於國際展能節獲得金牌；自此，每屆國際展能節皆屢獲佳績

ADAHK's artists with disabilities won the first Gold Medal in the International Abilympics. Since then, ADAHK's artists with disabilities have achieved outstanding results in the International Abilympics

2005

本會展能藝術家廖東梅獲選為十大傑青

ADAHK's artist with disability, Liu Tung-mui, was selected as one of the Ten Outstanding Young Persons

2006



與衛生福利及食物局合辦第一屆國際共融藝術節，逾萬人一同擊鼓慶賀

Over ten thousand people with and without disabilities celebrated the First International Festival of Inclusive Arts, co-organised with the Health, Welfare and Food Bureau

2008

本會展能藝術家汪明欣獲選為十大傑青

ADAHK's artist with disability, Christina Wong, was selected as one of the Ten Outstanding Young Persons



於九龍石硤尾賽馬會創意藝術中心開設全新概念的「共融藝術工房」

Establishment of the 'Inclusive Arts Studio' at the Jockey Club Creative Arts Centre

2009



榮獲香港藝術發展局頒發「藝術推廣獎」（銀獎）及「藝術教育獎」（銅獎）

Received the 'Arts Promotion Award (Silver)' and the 'Arts Education Award (Bronze, Non-school)' from Hong Kong Arts Development Council

2011

成立香港首間藝術通達服務中心

Set up the first-ever Arts Accessibility service centre in Hong Kong

2014

成立社會企業「藝全人」

Set up a social enterprise, ADAM

2015

榮獲香港藝術發展局頒發「藝術推廣獎」和香港社會服務聯會頒發「卓越實踐在社福」獎勵計劃之「十大卓越服務獎」

Received the 'Hong Kong Arts Development Award' from Hong Kong Arts Development Council and the 'Best Practice Awards in Social Welfare - Ten Outstanding Service Awards' from The Hong Kong Council of Social Service

2017

製作舞台劇《路·一起走》，將劇場視形傳譯融入演出當中，向觀眾呈現全新視角和經驗

Produced 'The Path Together' and integrated Theatrical Interpretation into the show

and presented to the audience a whole new dimension of experience with drama

「藝全人」榮獲香港社會服務聯會頒發「十大卓越服務獎」

ADAM was awarded the 'Best Practice Awards in Social Welfare' by The Hong Kong Council of Social Service

2018

「藝全人」全新藝術空間揭幕，為展能藝術家提供一個展示才能的平台

The opening of a new art space of ADAM, which provided a platform for artists with disabilities to showcase their talents

2020

本會展能藝術家蕭凱恩獲選為十大傑青

ADAHK's artist with disability, Michelle Siu, was selected as one of the Ten Outstanding Young Persons

榮獲香港藝術發展局頒發的「藝術教育獎（非學校組）」

Received the 'Award for Arts Education (Non-School)' from Hong Kong Arts Development Council



設立「藝方」作為持續藝術培訓的新地標

Established 'Art Hub,' a new landmark for continuous art training

2022

本會展能藝術家楊恩華榮獲美國「VSA國際青年獨奏家獎」

ADAHK's artist with disability, Enhua Yang, won the celebrated 'VSA International Young Soloists Award' in the United States

本會展能藝術家唐詠然奪得日本「帕拉林美術世界杯2022」一等獎。

ADAHK's artist with disability, Apple Tong, won the Grand Prix at the 'Paralympic Art World Cup 2022' in Japan

2023

本會展能藝術家鄧卓謙榮獲美國「VSA國際青年獨奏家獎」

ADAHK's artist with disability, Anson Tang, won the celebrated 'VSA International Young Soloists Award' in the United States

本會展能藝術家鄧卓謙
榮獲美國「VSA國際青年獨奏家獎」
ADAHK's Artist with Disability, Anson Tang,
Won the Esteemed 'VSA International Young Soloists Award' in the U.S.



本會展能藝術家、獲「利希慎基金獎學金」和「展能藝術發展基金」資助的鋼琴新星鄧卓謙於2023年榮獲備受推崇的美國「VSA國際青年獨奏家獎」。比賽雲集來自世界各地十四至二十五歲的傑出殘疾青年。作為得獎者之一，鄧卓謙獲得於2024年7月在美國約翰·甘迺迪表演藝術中心表演的難得機會，以及一系列專業發展和音樂培訓活動。

Pianist Anson Tang, ADAHK's artist with disability and the recipient of the 'Lee Hysan Foundation Scholarship' and the 'Artists with Disability Development Fund' was awarded the highly esteemed 'VSA International Young Soloists Award' in 2023. This award is given annually to exceptional young musicians with disabilities aged fourteen to twenty-five from around the world. As one of the winners, Anson Tang received an exclusive opportunity to perform at the John F. Kennedy Center for the Performing Arts in Washington, D.C., United States. Additionally, he participated in a series of professional development and music coaching activities in July 2024.

相片提供 Photo Credit: 英國文化協會 British Council



本會展能藝術家黃錫煌

奪得日本「帕拉林美術世界杯2023」「帕拉林美術獎」
ADAHK's Artist with Disability, Frank Wong, Won the 'Paralym Art Award'
At the 'Paralym Art World Cup 2023' in Japan



本會展能藝術家黃錫煌在日本障礙者自立推進機構（一般社団法人障がい者自立推進機構）舉辦的「帕拉林美術世界杯2023」榮獲「帕拉林美術獎」。本年度的「帕拉林美術世界杯」比賽以「旅」為主題，向全球的展能藝術家徵集參賽作品，希望透過作品看到參賽者對旅程的闡釋。主辦方收到來自全球二十三個國家和地區共四百八十八件參賽作品。十五位得獎者分別來自西班牙、日本、伊朗、菲律賓、澳洲、香港等多個地方。黃錫煌的作品《藍色旅程》獲大會頒發「帕拉林美術獎」並於日本展出，成為香港地區唯一的得獎者。

ADAHK's artist with disability, Frank Wong, won the 'Paralym Art Award' at Japan's 'Paralym Art World Cup 2023.' Organised by the Organisation for Independence of Persons with Disabilities based in Japan, the 'Paralym Art World Cup' is a worldwide competition for people with disabilities to express their artistic talents.

This year's competition themed 'Journey,' called for entries from around the world, seeking artists' interpretation of 'Journey' through their art pieces. A total of four hundred eighty-eight entries were received from twenty-three countries and regions worldwide. Fifteen winners were selected from Spain, Japan, Iran, the Philippines, Australia, Hong Kong, and other places. Frank Wong was awarded the 'Paralym Art Award' with his 'Blue Journey,' becoming the only winner from Hong Kong. His artwork was exhibited in Japan.

相片提供 Photo Credit: 帕拉林美術世界杯 Paralym Art World Cup

本會展能藝術家
遠赴日本參與

Japan Barrier Free Association 20th Anniversary Gold Concert 演出

ADAHK's Artists with Disabilities Performed at
Japan Barrier-Free Association's 20th Anniversary Gold Concert



本會應日本Japan Barrier Free Association (NPO法人日本バリアフリー協会) 邀請，安排本會展能藝術家楊恩華(二胡)、丁怡杰(小提琴)連同鋼琴家洪霆於2023年9月遠赴日本，在東京國際論壇期間舉行的20th Anniversary Gold Concert擔任表演嘉賓。三位藝術家演奏了由香港著名多元音樂創作人梅廣釗博士創作的全新三重奏曲目《心湖中的喜悅》。是次音樂會雲集日本、韓國、香港等地不同音樂風格的展能藝術家，大家透過音樂相互交流，展現共融精神。

Invited by the Japan Barrier Free Association, ADAHK arranged a trip to Japan for artists with disabilities, Yang Enhua (erhu) and Ding Yijie (violin), and with pianist Laurina Hong. They staged a special performance at the 20th Anniversary Gold Concert in September 2023, where they performed a newly composed trio, 'Musical Lagoon,' by renowned Hong Kong composer Dr Mui Kwong-chiu. The concert gathered artists with disabilities from Japan, Korea, and Hong Kong. Artists with disabilities from different regions gathered under the same roof and demonstrated the power of music in breaking through language and other barriers.



回顧精彩演出
Enjoy the
Performance

資助 Supported by: 香港藝術發展局和太古集團慈善信託基金

Hong Kong Arts Development Council and The Swire Group Charitable Trust

《心湖中的喜悅》由本會於2023年委約創作，費用由香港作曲家及作詞家協會轄下的「CASH音樂基金」贊助。
'Musical Lagoon' was commissioned by ADAHK in 2023 with the sponsorship from CASH Music Fund.

相片提供 Photo Credit: 安澤剛直 Takenao Anzawa

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。

Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression.

The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.



本會展能藝術家 ShadowKid 前往日本參與舞蹈交流

ADAHK's Artist with Disability, ShadowKid,
Participated in the Dance Exchange in Japan

本會應國際障害者交流中心(BiG-i)邀請，安排本會展能藝術家ShadowKid(杜駿興)與專業舞者許俊傑於2023年8月遠赴日本大阪，帶領為期兩天的「突破之旅舞蹈營」工作坊。活動讓參加者以全新方式享受舞蹈，結合不同的人和文化，從而實現共融與共創。兩位舞者透過多元感官探索舞蹈示範如何感知動作、空間和節奏，更與來自亞洲各地的舞者分享經驗，展示舞蹈可超越所有界限。

Invited by The International Communication Centre for Persons with Disabilities (BiG-i), ADAHK arranged an artist with disability, ShadowKid (To Chun-hing), to co-lead a two-day dance workshop at the innovative 'Breakthrough Journey Dance Camp' in Osaka in August 2023. This unique workshop introduced a fresh perspective on dance, bringing together diverse individuals and cultures to foster inclusion and co-creation. Working alongside professional choreographer Cyrus Hui, they delved into the world of dance, exploring movement, space, and rhythm. They also shared experiences with the dancers from Asian regions, which served as a powerful demonstration of how dance can transcend all boundaries.

相片提供 Photo Credit: Naoshige Narita, BiG-i



多一點藝術節 2023： 散步去

A Bit More than Arts Festival 2023: Strolling

「香港賽馬會社區資助計劃——共融藝術計劃」的年度旗艦節目「多一點藝術節 2023」在疫情後首度以實體形式回歸。計劃以「散步去」為主題，匯集計劃參加者的學習成果。藝術作品結合空間，共同建構出一個「共融的公園」，讓觀眾能在輕鬆悠閒的氛圍下，以自在的步伐，欣賞和聆聽計劃參加者透過作品所呈現的美和純粹的心。團隊還打破傳統演出形式，首次把年度演出和Flash樂團迷你音樂會移師至黑盒劇場，為觀眾帶來一連串多感官享受。藝術節期間亦有豐富多彩的藝術體驗活動，令觀眾可以走進藝術，享受零距離接觸。

The flagship annual art festival of 'The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant - Inclusive Arts Project,' known as 'A Bit More than Arts Festival 2023,' made a physical return after the pandemic. With the theme 'Strolling,' this year's festival featured fruitful learning outcomes from the Project's participants. It built an 'inclusive park' where visitors could take a stroll, savour art pieces, and enjoy different art activities in a relaxed atmosphere. For the first time, the team staged the Annual Performance, 'Open the Box' and Flash Ensemble Mini Concert, at a black box theatre, bringing a series of multi-sensory enjoyment to the audience. There were also various activities during the festival, allowing the audience to partake in the arts up close.

一系列節目包括 A Series of Programmes Included:

年度展覽：「散步去」 Annual Exhibition: 'Strolling'



展示了一百九十六件視覺藝術作品。特設導賞團，由導賞員帶領參加者遊走各展區。

Showcased one hundred ninety-six pieces of artwork. Guided tours were organised, with docents leading participants through various exhibition areas.

年度演出：「打開盒子」 Annual Performance: 'Open the Box'



首次以劇場形式串聯Flash樂團、敲擊樂及光繪三個「藝術研習室」的學習成果。

Broke the tradition by staging the Annual Performance in a theatre, connecting participants' learning outcomes from Flash Ensemble, percussion, and light painting classes.

一系列節目包括 A Series of Programmes Included:

Flash 樂團迷你音樂會 Flash Ensemble Mini Concert



已成立逾十年的Flash樂團首次舉辦迷你音樂會，新舊團員共聚一堂，演出數首耳熟能詳的樂章。

New and old members of the Flash Ensemble, which has been established for more than ten years, performed several well-known pieces.

藝術體驗攤位 Art Booths



首次舉辦為期兩日的藝墟活動，當中設有由殘疾人士帶領的六大藝術體驗攤位。

A two-day event featuring six art booths led by people with disabilities.

分享會 Sharing Sessions



透過「藝術與科技：NFT分享會」、「視障人士與藝術體驗分享」與「光繪齊齊畫體驗」分享藝術的不同層面。

Sharing sessions on different aspects of the arts: NFT, art and technology; people with visual impairment and art appreciation; and light painting.

港鐵社區畫廊：「多一點：在路上」

MTR Community Art Gallery: 'A Bit More than Arts: On the Road'



展示「藝術研習室：創意攝影工作坊」參加者運用微縮模型公仔於社區留影的作品。

Displayed creative outcomes of participants from the 'Creative Photography Workshop' who took photos of the miniature doll exploring different corners of the community.

參與人次
Participants 20,703



活動回顧短片
Event Recap Video

資助 Funded by: 香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

The Arts in the Tree Hole - Community Arts Partnership

為加強殘疾人士與社區的聯繫，促進社會包容和文化多樣性，本會的團隊開放了賽馬會共融藝術工房的一小部分空間作為「藝術樹窿」，營造出屬於社區的共融藝術空間。展能藝術家提交計劃書後，在導師的指引下裝裱作品、策劃、佈置和設計宣傳物。計劃不僅提供平台讓愛好藝術的殘疾人士充分展示才能並提升策展能力，亦透過公眾互動環節來加強他們與大眾溝通的能力。

To foster a stronger connection between people with disabilities and the community, as well as to promote social inclusion and cultural diversity, ADAHK transformed a section of the Jockey Club Inclusive Arts Studio into an inclusive art space. This allowed artists with disabilities who had submitted proposals to curate exhibitions and design publicity materials under the guidance of experienced facilitators. The project not only provides a platform for these artists to showcase their work and talent to the community but also helps them improve their ability to independently curate exhibitions and enhance their communication skills with the public through interactive sessions.

張偉健：「期待的娛樂之旅」

Tony Cheung: 'Starstruck - My Love for Celebrity Portraits'

熱愛流行文化的張偉健以鮮艷、明亮大膽的色彩創作了一系列容貌生動的名人肖像。

Tony Cheung, a fervent lover of popular culture, created a series of celebrity portraits in bright and bold colours.



趙彩琳：「我的日常生活。」

Ashley Chiu: 'Ashley's Daily Life'

趙彩琳喜歡用畫筆記錄生活中的一點一滴，不論是精緻的甜點、喜歡的文字，還是與家人朋友相聚的片段都盡在她的不同作品中。

Ashley Chiu enjoyed exquisite desserts, words, and moments with family; her colourful depictions captured every bit of daily life.



「油山玩水 — Alice Leung x John Leung 作品展」

'Alice Leung x John Leung: Landscape Artworks Exhibition'

展出梁慧雅和她爸爸梁榮贊的山水作品，讓觀眾透過畫作感受父女間的交流。

The exhibition aptly encapsulated the artistic journey of the father-daughter duo John Leung and Alice Leung, giving the audience a glimpse into their dialogue.



參與人次
Participants 1,049

資助 Funded by: 香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

賽馬會共融藝術工房定期邀請不同的藝術家或團體帶領「遊藝同樂」計劃下的各種創意藝術活動，讓殘疾人士和健全人士在同一空間下共同發揮創意，「以藝會友」，體驗藝術的樂趣。

The Jockey Club Inclusive Art Studio regularly invites various artists or groups to lead creative art activities for the 'Have Fun with Arts' programme. This programme allows both people with and without disabilities to participate in a variety of art activities, unleashing their creativity under the same roof. The aim is to build a vibrant community of friends through the arts and promote social inclusion.

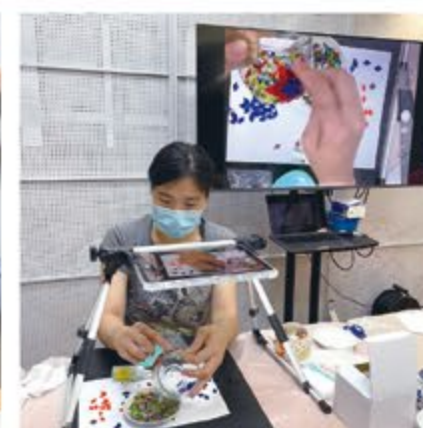
一系列工作坊包括 A Series of Workshops Included:



■ 敲葉拓印
Leaf Pounding



■ 自然樂器製作
Upcycle Musical Instruments



■ 馬賽克燭台
Mosaic Candle Holder



■ 禾桿草燈罩
Straw Lampshade



■ 手繪曼陀羅 (線上實時)
Mandala (Online Live)



■ 編織 Weaving
(啟德聖誕Get Set Go 2023攤位
Kai Tak X'Mas Get Set Go 2023)

■ 立體聖誕卡 (線上預錄) 3D Christmas Card DIY (Pre-recorded Video)

參與人次
Participants 309

資助 Funded by: 香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

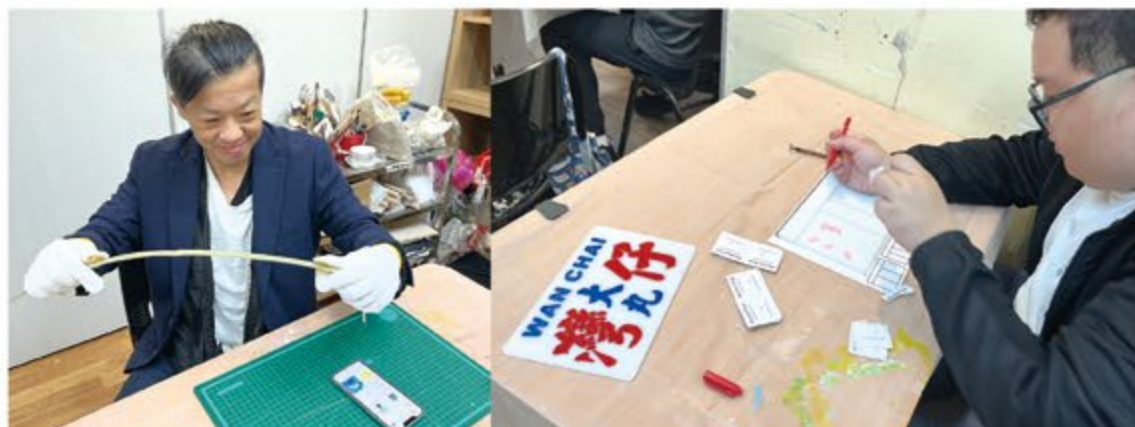
藝術研習室 — 展能藝術培訓
People with Disabilities Training



賽馬會共融藝術工房為熱愛藝術創作的殘疾人士設立「藝術研習室」，其多元化的長期課程涵蓋多種藝術形式，包括視覺藝術和表演藝術，希望讓初嘗藝術與富有經驗的參加者都能樂在其中，透過學習和創作藝術，豐富生活經驗、表達自我。過往一年，「藝術研習室」以「微觀城市」為題，讓參加者認識和感受城市中的各樣微小事物。工房還再次策劃「香港本土工藝系列」研習工作坊，帶領參加者體驗香港的特色傳統文化，使珍貴的手藝能繼續傳承，弘揚發光。

Jockey Club Inclusive Arts Studio organised a series of training sessions for people with disabilities who were passionate about artistic creation. These comprehensive and long-term courses cover a variety of art forms, including visual and performing arts. The programme welcomed both new and experienced participants, providing them with the opportunity to enjoy and express themselves through the arts. Last year's training focused on the theme of 'Observing the City,' encouraging participants to dive deeper into the nuances of urban life. Additionally, Jockey Club Inclusive Arts Studio continued to introduce traditional art and craft workshops in Hong Kong to celebrate local craftsmanship. These workshops allowed the participants to experience the essential aspects of Hong Kong's cultural fabric, thus preserving the intangible heritage and amazing artisnary.

資助 Funded by: 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



短片
Video

一系列培訓包括 A Series of Training Included:

■ 書法
Chinese Calligraphy



■ 創意攝影
Creative Photography



■ 光繪劇場
Light Painting Theatre



■ Flash樂團排練
Flash Ensemble Rehearsal



■ 敲擊樂
Percussion



■ 繪畫 X 拼貼藝術
Painting X Collage



■ 陶藝
Ceramics



■ 暑期主題繪畫
Summertime Painting



■ 藝術活動帶領者研習
Art Facilitator Training



香港本土工藝研習系列 Hong Kong Traditional Art Series

■ 花燈製作
Paper Flower-Lantern



■ 手寫小巴牌
Handwritten Hong Kong Minibus Sign



藝無疆 2023 :
築夢點

Cross All Borders 2023: Here To Spark



「藝無疆」十四年來致力發掘潛質優厚的展能藝術家，鼓勵他們在藝術領域中自主實踐不同創作，令藝術生生不息。有別於以往的「大匯演」形式，本屆「藝無疆」以「築夢點」為主題圍繞表演藝術。本會期望「藝無疆」能成為展能藝術家追隨藝術的中途站，聚點築成道路，鼓勵他們勇敢展望更廣闊的舞台。評審委員會在眾多出色的作品中選出七位得獎者。得獎者透過一系列線上影片，與公眾分享表演項目及創作經歷；其中三組得獎藝術家更娓娓道來在藝術路上的點滴及目標，讓大眾更深入了解他們在舞台聚光燈背後的故事。

'Cross All Borders' has been dedicated to discovering talented and budding artists with disabilities for fourteen years, encouraging them to pursue various creative endeavours independently, thus keeping the power of the arts alive. Unlike the previous edition, this year's 'Cross All Borders' focused on performing art and took 'Here To Spark' as its theme. The programme aimed to become a halfway station for artists with disabilities, encouraging them to take on an incessant adventure in the dazzling art world and empowering them to break their limits and discover more possibilities halfway to their dreams. The judging panel selected seven winners from numerous outstanding submissions. The winners introduced their performance and creative process to the public through online sharing. Three groups of award-winning artists shared their experiences, journeys, and future goals in a series of vlogs, allowing the public to gain a deeper understanding of them behind the spotlight on stage.

參與的展能藝術家
Participating Artists with Disabilities **115**

資助 Supported by:
香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。
Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression.
The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

線上頒獎禮暨分享會 Online Prize Presentation Ceremony and Artist Sharing



節目小冊子
Programme
Booklet

藝術家分享系列 Artist Vlog Series



藝術家分享系列
Artist Vlog Series

藝術馬拉松
Arts Marathon



持續數年的疫情改變了不少人的生活，殘疾人士復康院舍、庇護工場及成人訓練中心亦因疫情而暫停探訪、外出等活動，導致服務使用者大受影響。有見及此，本會推出為期一年半的「藝術馬拉松」計劃，與八間位於不同地區的院舍和機構合作，期望透過藝術培訓培養殘疾人士對藝術的興趣，加深他們對藝術的認識。本會亦會於計劃尾聲為參加者安排「小型匯演」，鼓勵他們走進社區，向公眾分享藝術創作的喜悅和故事，增加與外界接觸和交流的機會。

The pandemic has significantly impacted the lives of many individuals, particularly those with disabilities. As a result, many activities in rehab and nursing centres, sheltered workshops, and adult training centres were suspended, limiting people with disabilities' exposure to the outside world. In response, ADAHK initiated a one-and-a-half-year programme called the 'Arts Marathon' in collaboration with eight rehabilitation centres across different regions. The programme aims to provide a platform for people with disabilities to showcase their artistic talents, as well as to acquire new knowledge and skills. As the project nears its conclusion, a showcase will be organised to encourage them to engage with the community, sharing their artistic creations and stories with the public. This initiative aims to promote communication and social inclusion, fostering stronger bonds between people with disabilities and the public.

服務人數
Participants 58

服務機構
Participating Organisations 8

資助 Funded by:
殘疾人士藝術發展基金
Arts Development Fund for Persons with Disabilities



藝術連繫 2.0
Arts Connect 2.0

藝術能連結人和心靈，釋放內心情緒，為生活注入色彩。為期一年半的「藝術連繫2.0」計劃，提供藝術培訓課程，讓已有一定藝術基礎的參加者深入學習技能、提升藝術造詣及建立個人風格。本會亦會在計劃尾聲於社區舉辦小型展覽，以藝術推廣共融社區。

The arts connect people and souls, release inner feelings, and inject colours into life. The one-and-a-half-year programme, 'Arts Connect 2.0,' provides vigorous and intensive art training courses for individuals with disabilities who already have some experience in the arts. The programme aims to help them master essential skills, elevate their artistic abilities, and develop their personal style. Towards the end of the project, a small community exhibition will be organised to promote inclusivity.

一系列培訓包括 A Series of Training Included:

舞蹈 Dance



培訓時數 Training Hours 80

繪畫 Painting



培訓時數 Training Hours 80

臉部及身體彩繪 Face and Body Painting



培訓時數 Training Hours 80

非視覺攝影 Non-visual Photography



培訓時數 Training Hours 30

培訓參加者
Training Participants 30

資助 Funded by:
殘疾人士藝術發展基金
Arts Development Fund for Persons with Disabilities

培育下一代藝術人才
Nurture the Next Generation of Talent in the Arts

藝 燃 薪 —

展能藝術計劃 3.0
Ignition Scheme 3.0

由2016年開始，「藝燃薪——展能藝術計劃」致力為具備藝術潛能的特殊學校學生和畢業生提供深度藝術培訓，引領他們尋找正面的生命價值，邁向以藝術作為專業的發展路向。「藝燃薪——展能藝術計劃3.0」承接過往的成果，再度邀請駐校藝術家為學生提供深入研習的機會，並為他們從事藝術工作及創意產業奠定良好基礎。計劃還加入了舊生會及網上頻道兩個元素。特殊學校畢業生透過參與舊生會活動，以藝術連接社區；而計劃增設的網上頻道亦定期分享紀錄片段，藉此拉近參加者與大眾的距離。為建立更全面的支援網，計劃還增設家長活動，藉此鼓勵家庭多作藝術上的交流。

Commenced in 2016, 'Ignition Scheme' invited resident artists to provide in-depth and advanced art development training for students and graduates of special schools, hoping to instil positive values in their lives and guide them to plan a career in the arts. Building on this success, 'Ignition Scheme 3.0' once again invited resident artists to offer in-depth learning opportunities and lay a strong foundation for students and graduates of special schools to engage in the art and creative industries. The project incorporated two new elements: an alumni club and an online channel. Graduates of special schools connected with the community through activities organised by the alumni club. The project also set up an online channel showcasing different video clips to bring the students closer to the public. Additionally, the project featured various activities for parents to establish a more comprehensive support network.

深度藝術發展培訓 Advanced Art Development Training



陶藝 Ceramics
三水同鄉會劉本章學校
Sam Shui Natives Association
Lau Pun Cheung School



街舞 Street Dance
香港西區扶輪社區智晨輝學校
Rotary Club of Hong Kong
Island West Hong Chi
Morninghope School



繪畫 Painting
香港紅十字會甘迺迪中心
Hong Kong Red Cross
John F. Kennedy Centre



音樂 Music
道慈佛社楊日霖紀念學校
Buddhist To Chi Fat She Yeung
Yat Lam Memorial School

參加者
Training Participants

60

培訓時數
Training Hours

900



更多詳情
For More Details

資助 Supported by: 何晶潔家族基金及香港藝術發展局

The Jean CK Ho Family Foundation and Hong Kong Arts Development Council

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。

Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression.

The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

推動殘疾人士以專業藝術發展作為目標
Foster Professional Development in the Arts for People with Disabilities

邁 藝 — 邁向藝術家之路

ArtWorks - The Path to Becoming an Artist



藝術家在創作路上不僅需要自我探索，亦需要不同導師引領與同行。本會於2023年10月展開為期三十二個月的「邁藝——邁向藝術家之路」計劃，透過配對專業人士與展能藝術家，為展能藝術家度身訂造發展建議及學習計劃，助其建立個人風格，邁向更廣闊的創作世界。第一階段「進修編」將進行為期十八個月，約一百六十四小時的全面培訓，涵蓋「師友同行」、「持續學習」、「欣賞及挑戰」、「創作及實踐」、「藝術家修養及支援」共五個環節；最後階段將以「大型終期展演」作結。本會已順利開展以下八大藝術組別培訓：跨媒介表演、沙畫、小提琴、二胡、電繪及動畫、繪畫（造型藝術）、繪畫（當代水墨）和攝影。

On the artistic journey, an artist flourishes not only through self-exploration but also with the guidance and companionship of various mentors. In October 2023, ADAHK introduced 'ArtWorks - The Path to Becoming an Artist.' This thirty-two-month programme paired professional mentors with artists with disabilities, offering targeted development advice, aiding in establishing personal styles, and expanding their creative horizons. The first phase, a comprehensive eighteen-month training of approximately one hundred sixty-four hours, included meetings with mentors, continuous learning, art appreciation, creative practice, and artist cultivation and sharing. The programme will conclude with a grand finale showcase. The training, spanning eight art forms - cross-media performance, sand painting, violin, erhu, digital painting and animation, painting (plastic art), painting (contemporary ink painting), and photography - has already begun.

培訓參加者
Training Participants

18

培訓時數
Training Hours

63

資助 Supported by: 殘疾人士藝術發展基金 The Arts Development Fund for Persons with Disabilities

「藝上一層」：展能藝術家專業提升計劃
Strive for Excellence in Art:
Professional Development Programme for Artists with Disabilities



藝術培養非一日之事。展能藝術家需跨越不同障礙，方能於藝術上更上一層樓。於2023年展開的「藝上一層」：展能藝術家專業提升計劃涵蓋繪畫、爵士樂、手機拍攝等四個長期培訓課程，旨在為已於藝術上有一定成就的展能藝術家提供專業藝術訓練，鼓勵他們深化造詣及突破自我。

Rome was not built in a day, nor the cultivation of creativity. For artists with disabilities, the journey to engage in the arts is often filled with barriers. In early 2023, ADAHK launched the 'Strive for Excellence in Art: Professional Development Programme for Artists with Disabilities' and rolled out four long-term training courses covering painting, jazz, filmmaking and video production. It aimed to equip artists with disabilities with specific master skills and provide them with the support and encouragement they need to achieve attainments in the arts, making breakthroughs that were once thought impossible.

培訓參加者
Training Participants

42

培訓時數
Training Hours

376.5



更多詳情
For More Details

長期培訓課程 Long-Term Training Courses



當世界變成畫布 —— 繪畫專業創作研討課程
Professional Painting Creative Workshop

探索當代繪畫不同方面的發展，拓寬創作物料的運用與作品議題的探討。

Explore various aspects of contemporary painting and experiment with a wide range of materials and themes in art creations.



混合媒介繪畫實驗深造課程
Advanced Mixed Media Painting Workshop

學習掌握不同物料與畫法，從不同的練習創作中鞏固參加者的個人特色和發展方向。

Acquire the skills to master various materials and painting methods and solidify participants' unique artistic traits and direction through engaging practical projects.



爵士樂合奏課程
Jazz Ensemble Group

透過爵士樂演奏與專業知識的傳授，讓參加者掌握爵士樂基本語彙及演奏節奏，並透過課堂即興演奏加深參加者對爵士樂的理解與感知。

Attain proficiency in jazz performance and gain a comprehensive understanding of jazz vocabulary, rhythm, and improvisation techniques.



由手機錄像到微電影製作
Mobile Film Making and Video Production

透過短片評鑑、錄像製作基礎入門及作品創作，學習和理解各種電影語言與創作手法，掌握手機拍攝技巧、鏡頭及腳架運用、燈光及聲音處理與影片剪接等操作。

Learn to evaluate various short films, acquire a basic introduction to video production and creation, and understand different film languages and creative techniques. Participants gain proficiency in using mobile phones for filmmaking, including lenses and tripod usage, lighting, sound and video editing.

迪士尼創夢家青少年展能藝術發展計劃 Disney Dream Makers Youth Development Program: Empowering Young Talents with Disabilities



香港迪士尼樂園度假區與本會首次合作推出獎學金計劃，旨在資助和支持十九歲以下的展能藝術家發展藝術才能和發揮創意。每名得獎者最高可獲港幣五萬元發展基金，用作報讀各類型藝術課程或開展藝術發展計劃。經過一連串的遴選及諮詢環節後，共七位小小創夢家獲獎。學習計劃為期一年，各項目範疇包含音樂、繪畫、電繪及動畫、網頁遊戲設計。本會與各「創夢家」同行，協助他們實踐項目，發展藝術潛能。

A brand-new scholarship scheme, a collaboration between Hong Kong Disneyland Resort and ADAHK, has been launched. The aim is to fund and support budding artists with disabilities under nineteen, enabling them to develop their artistic talents and cultivate creativity. Each recipient is granted up to HKD 50,000 as development funds for enrolling on art courses or executing self-planned art development initiatives. The first batch of Dream Makers was born, with seven young artists being awarded after a rigorous selection and consultation process. The funded projects, which span music, painting, digital painting and animation, and web game design, last for a year. With ADAHK's support, these 'Dream Makers' unleash their artistic talents fully.

報名人數
Applicants

37

創夢家
Dream Makers

7

從概念到創造：探索NFT在藝術層面的應用

From Concept to Creation: Exploring the Application of NFT in the Arts



導師重點探討NFT在藝術行業發展中的可能性，以及藝術家和機構如何運用區塊鏈技術輔助發展。工作坊亦教授參加者創建個人的NFT、涉足數碼藝術時所需的知識及工具。

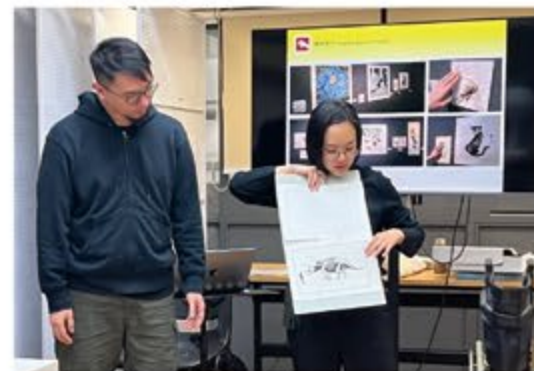
The facilitator explored how NFTs could revolutionise the art industry and how artists and art institutions could utilise blockchain technology to create and sell art. Participants were also equipped with the knowledge and tools needed to develop their own NFTs.

參與人數
Participants

16

展覽策劃入門：展示不同能力人士的創作

Introduction to Inclusive Curating: Showcasing the Artworks of People with Disabilities



導師分享策劃展覽的基礎知識，包括展示作品的方式、佈展工具的使用方法，以及藝術通達的概念等。除了講解理論外，導師亦帶領參加者一同嘗試佈展，體驗如何展示不同能力人士或不同藝術類型的作品。

The facilitator shared the fundamental knowledge of curating, including methods of showcasing artworks, utilising exhibition tools, and the concept of Arts Accessibility. In addition to theoretical knowledge, the participants gained practical experience by participating in the exhibition setup process under the facilitator's guidance, boosting their confidence and skills.

參與人數
Participants

14

融合教育視覺藝術導師證書課程 Certificate Course for Inclusive Visual Art Instructors



融合教育是現時本港教育政策的重要課題，如何掌握與特殊教育學童的溝通技巧、啟發他們的潛能，以及引導他們學習是不少教育工作者希望能增補的知識。藝全人與香港教育大學特殊需要與融合教育研究所於2023年合辦「融合教育視覺藝術導師證書課程」，期望教導參加者以視覺藝術作為介入媒介，提升學童的學習興趣和專注力。課程更教導參加者掌握融合教育的教學技巧。

Integrated education is a significant topic in Hong Kong's current education policy. Many educators are eager to enhance their knowledge and skills in communicating with students with special educational needs, nurturing their potential, and guiding them to learn. ADAM and the Institute of Special Needs and Inclusive Education at The Education University of Hong Kong co-organised The 'Certificate Course for Inclusive Visual Art Instructors' in 2023. The course equipped educators with the tools to use visual art as an intervention medium, fostering the development of interests and concentration in learning amongst students with special educational needs. Moreover, it also provided educators with essential teaching skills for integrated education.



參與人數
Participants **13**

合辦機構 Programme Partner:
香港教育大學特殊需要與融合教育研究所
Institute of Special Needs and Inclusive Education,
The Education University of Hong Kong



「藝術筆友」是一項國際性的藝術交流活動，旨在連繫來自不同文化和背景的海外朋友，建立異地友誼。在藝術導師的引領下，參加者於賽馬會共融藝術工房內創作不同藝術作品，並以郵遞作品、錄像及Facebook專頁的方式，互相分享創作點滴，學習欣賞及尊重文化差異。計劃亦為學校老師、社工、藝術行政人員提供實踐共融藝術、精神健康等培訓。

The 'Artlink' is an international art exchange programme that aims to connect people from diverse cultures and backgrounds around the world. Its objective is to foster long-distance friendships through the arts and promote appreciation and respect for cultural diversity. Experienced art facilitators guided participants in creating various art pieces at the Jockey Club Inclusive Arts Studio. These art pieces and the creative process were shared through mailing parcels, video footage, and on Facebook. Additionally, the programme provided training on practising inclusive arts and promoting mental health for school teachers, social workers, and art administrators.

海外筆友 (復康機構)
Overseas Rehabilitation Organisations

2

- 上海藝途公益基金
World of Art Brut Culture (Shanghai)
- 異，起飛！雙殊美學資源方案 (台灣)
Extraordinary Soarer's Companion (Taiwan)



Facebook專頁
Facebook Page

本地筆友 (復康機構和學校)
Local Rehabilitation Organisations and Schools

6

參與人數
Participants **151**

資助 Funded by: 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

展能藝術線上藝術及科技應用計劃

'Green·Art': Online Disability Arts and Technology Programme

隨着都市人越來越重視健康環保的綠色生活，展能藝術家亦積極以不同藝術創作揭示環境問題、氣候變化等危機，提倡綠色技能及可持續發展。「綠·藝」：展能藝術線上藝術及科技應用計劃結合藝術及環保兩大元素，透過劇場演出、虛擬展覽、講座分享等形式，探討人類與大自然的關係，藉藝術引起公眾對環保的關注。

As Hong Kong's urbanites have increasingly embraced sustainable and environmentally conscious lifestyles, artists with disabilities have begun creating artworks that address the issues of climate change and pollution. The 'Green·Art': Online Disability Arts and Technology Programme merged art and environmental protection, providing artists with disabilities the opportunity to delve into the representation and expression of ecological concerns and the connection between humans and nature. Through black box production, virtual exhibitions, and talk series, artists with disabilities explored the relationship between humans and nature, using the arts to raise public awareness of environmental issues.

線上虛擬展覽 Virtual Exhibition



- 《過去、現在、未來之環保城市》繪畫作品展
'Our City in the Past, in the Present, in the Future' Painting Exhibition
- 《明年、今日？》攝影作品展
'Today after a Year?' Photography Exhibition



講座系列 Talk Series

- 「環境的顏色·氣候的顏色」：
環保講座 x 展覽藝術家分享會
'Colour of the Environment · Colour of the Climate': A Talk on Environmental Protection x Sharing Session by Artists with Disabilities
- 「轉生成AI與人類來一場冒險之旅」講座
'Reincarnated into AI and Human Beings for an Adventurous Journey' Talk
- NFT x ART



《回收店》黑盒劇場 'Recycling Shop' Black Box Production



觀眾感想 Feedback from an Audience Member

「展覽作品水平甚高，作品天馬行空，可見（展能藝術家）對環保議題具有個人看法。」

'The quality of the artworks in the exhibition is outstanding. The artworks are imaginative and unrestrained, showing that the artists with disabilities have strong personal views on environmental issues.'

Junction of Arts – Ways to Well-being and Being Well



每個照顧者都會面臨排山倒海的壓力。如果不好好紓壓，可能會對健康、人際關係和精神狀態造成損害。藝術創作讓照顧者釋放焦慮煩躁，提升生活質素，從而感到身心愉快。為期三年的「匯藝融樂」於2023年中正式完結。計劃冀望加強殘疾人士和家人之間的溝通和了解，紓緩壓力，並推廣展能藝術，促進社會共融。項目以殘疾人士及其家人為服務對象，藉著藝術建立輕鬆且無分對錯的創作平台，希望他們能夠用心感受藝術，活得自在。

While caring for a loved one can be very rewarding, it can also create stress. If the pressure is left unchecked, it can take a toll on health, relationships, and state of mind. Art-making is a powerful tool that enables people to take greater responsibility for their health and well-being by improving their quality of life and bringing greater joy. The three-year 'Junction of Arts' came to a successful end in mid-2023. It endeavoured to enhance personal development and communication between people with disabilities and their parents/carers, provide a holistic leeway for stress relief, and foster positive social interaction for inclusion. Through the arts, we aimed to build a supportive, non-judgmental platform for participants to experience the arts and live unrestrainedly.

網上分享角 (Facebook專頁)

Online Sharing Corner (Facebook Page)

除了分享計劃花絮，該專頁還會邀請教育工作者、社工、家長或支援者分享他們運用藝術達至身心健康的經驗及小貼士。

The page not only shares the project's highlights but also invites educators, social workers, parents or support persons to share their experiences and tips on using the arts to achieve physical and mental health.



- 1 家庭和諧與人際關係提升服務
Service Improving the Harmony in Families and Interpersonal Relationships
- 2 外展服務 ——
「心繫內在」及「社區」
Searching In and Reaching Out
Service: Journeys of Expression and Inclusion
- 3 自在人生在社區服務
Service to Facilitate 'Being Well' in the Community

資助 Funded by:
社會福利署 Social Welfare Department

參與人數
Participants

不少於
Not Less than **240** 人
People

為展能藝術家創造就業機會
Create Job Opportunities for Artists with Disabilities



本會屬下社會企業藝全人致力為展能藝術家創造工作機會及收入來源。在過往一年，藝全人團隊積極為展能藝術家尋找和安排工作機會，讓具有藝術天分的殘疾人士能夠自力更生。

ADAHK's social enterprise, ADAM, is dedicated to creating job opportunities and increasing income for artists with disabilities in Hong Kong. The team's unwavering commitment was evident in their active search for job opportunities and their provision of a sense of purpose to those with artistic talents.

學校分享 School Sharing Sessions



鐘聲慈善社胡陳金枝中學
Chung Sing Benevolent Society Mrs. Aw Boon Haw Secondary School



風采中學
Elegantia College

壁畫製作 Mural Painting



大學分享會和藝術工作坊 Sharing Sessions and Art Workshops at Universities



香港理工大學學生事務處
'Limitless Festival 2024'
by The Hong Kong Polytechnic University Student Affairs Office



香港教育大學
「關愛生命日」
'Caring for Life' by The Education University of Hong Kong



香港大學公民社會與治理研究中心
「共融就業市集暨展覽 2023」
'Inclusive Employment Market cum Exhibition 2023'
by Centre for Civil Society and Governance, The University of Hong Kong

展能藝術家帶領的藝術工作坊 Art Workshops Led by Artists with Disabilities



鴻鵠律師事務所
Bird & Bird



巴克萊亞洲有限公司
Barclays Capital Asia Limited



香港航空
Hong Kong Airlines

委約創作 Commissioned Artworks



中國工商銀行（亞洲）
Industrial and Commercial Bank of China (Asia)



香港房屋協會
Hong Kong Housing Society

作品展示 Artwork Display



香港會議展覽中心薈景
Congress Plus, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

作品購買 Artwork Purchase



中信銀行（國際）
China CITIC Bank International

與 71 個企業、團體合作
Collaborated with 71 Corporations and Organisations

FASE

聯乘展能藝術家推出手機殼

FASE Partnered with Artists with Disabilities to Launch Mobile Phone Cases



豐澤獨家品牌FASE與藝全人合作推出一系列印有九位本會展能藝術家作品的高品質手機殼。此手機殼系列充滿藝術色彩，充分展示每位藝術家的獨特風格。FASE更舉辦了一場分享會，讓展能藝術家分享創作理念。



FASE, the exclusive brand of FORTRESS, partnered with ADAM to launch a collection of high-quality mobile phone cases. These cases feature unique artworks by nine artists with disabilities, each with their own distinctive style. A sharing session was organised to unveil this series, creating a platform for these talented artists to showcase their work and promote social inclusion.

相片提供 Photo Credit: 屈臣氏集團 AS Watson Group



太平洋咖啡
與藝全人夥伴合作

Pacific Coffee and ADAM Strategic Partnership

Pacific Coffee與藝全人合作，邀請展能藝術家於Pacific Coffee分店內主持即興藝術工作坊。活動開展以來，吸引了眾多公眾人士參與。參加者一邊享受香濃咖啡，一邊繪畫，與志同道合的朋友交流，將藝術帶到生活。Pacific Coffee還邀請展能藝術家於特定時間到指定分店進行創作，免去日常租用工作間創作的租金。

Pacific Coffee collaborated with ADAM and invited artists with disabilities to host different art jamming sessions at its branches, where customers could enjoy a perfect cup while having fun creating art together. Since its launch, the art jam has received a great response and has attracted many participants. Participants enjoyed coffee while painting, communicating with like-minded friends, and bringing the arts into everyday life. Pacific Coffee also set aside space at designated branches for artists with disabilities to create artworks, easing the rental burden of artists with disabilities.

中國建設銀行(亞洲)旗艦分行展示展能藝術家作品

China Construction Bank (Asia)'s Flagship Stores Displayed Artworks Created by Artists with Disabilities



中國建設銀行(亞洲)於中環和尖沙咀旗艦店展出了多幅色彩繽紛、各具特色的展能藝術家作品，將藝術帶進社區，營造濃厚文化氛圍。這些別具特色的畫作充分展現六位展能藝術家的才華。中國建設銀行(亞洲)更將部份畫作轉化為三維動態畫像，貫穿連結畫家筆下的每個細節和空間，令藝術家的創意活現眼前。

China Construction Bank (Asia) displayed a number of colourful and distinctive artworks created by artists with disabilities at its flagship stores in Central and Tsim Sha Tsui, bringing the arts into the community. The Bank also took the experience to a new level by transforming selected paintings into a 3D dynamic video, bringing the artists' creativity to life and engaging the community in a unique and exciting way.



動態畫像
Enjoy
The Animation

2022年亞洲運動會 The 2022 Asian Games

承蒙2022年杭州亞運會中國香港代表團團長霍啟剛議員，JP的邀請，本會安排了五位展能藝術家繪畫十四幅畫作及一幅電繪畫作，贈送予參賽國家/地區、國家奧林匹克委員會和亞洲奧林匹克理事會。畫作體現體育精神、香港美景和特色，冀望藉此加強香港與杭州、不同國家/地區的人文交流。

With gratitude to the invitation of the Honourable Kenneth Fok Kai-kong, JP, also the Chef de Mission of the Hong Kong, China Delegation to The 2022 Asian Games, held in Hangzhou, ADAHK facilitated a unique collaboration with five artists with disabilities, commissioning to create fourteen pieces of artwork and one digital painting. The artworks were presented to participating countries/regions, National Olympic Committees, and the Olympic Council of Asia. The paintings, which symbolised sportsmanship and Hong Kong's beauty and characteristics, were expected to foster cultural exchanges between Hong Kong, Hangzhou, and different countries/regions.



展能藝術家盡展所長
Artists with Disabilities Endeavour to Be the Best



典亞藝博
2023
Fine Art Asia 2023

藝全人再度獲邀參與亞洲頂尖藝術品博覽會「典亞藝博2023」，並展出多位展能藝術家的作品供藝術愛好者選購及收藏。是次展覽以「多元共融藝術」為題，展出十七位展能藝術家一系列不同風格的作品，充分展現他們獨特的藝術美學和視野。

ADAM was invited to participate in Asia's leading international art fair, 'Fine Art Asia,' in 2023. The exhibition, themed 'Unlimited & Integrated Art,' showcased a series of artworks by seventeen artists with disabilities for art lovers to purchase and collect. The display featured their extraordinary talents, aesthetic sense, and unique perspectives.

駐場藝術家計劃：本會展能藝術家進駐本地藝文場地
Artist-in-Residence: ADAHK's Artists with Disabilities
Now Stationed in the Local Cultural Venue

本會推薦了多位展能藝術家參與於本地藝文場地「發現號」舉辦的「不完美中的完美 I'm perfect in my imperfection」駐場藝術家計劃。計劃於2023年9月展開，一共分為三個階段，活動包括分享會、展覽、導賞團、工作坊和音樂會。

ADAHK recommended and referred artists with disabilities to participate in the 'I'm perfect in my imperfection' Artist-in-Residence programme held at the local cultural venue, VESSEL. The three-stage programme commenced in September 2023, featuring sharing sessions, exhibitions, guided tours, workshops, and concerts.



賽馬會
特教青年學苑

Jockey Club Youth Academy for Special Education Needs

香港教育大學特殊需要與融合教育研究所設立的「賽馬會特教青年學苑」為有特殊學習需要的中學畢業生於大學校園內提供一系列的應用課程及培訓機會。學苑第四度邀請本會展能藝術家羅國華傾囊相授，把攝影的基本技巧和他多年的經驗傳授給有特殊學習需要的青年。藝全人更於中環H6 CONET 舉辦展覽展示學生的學習成果。

The Institute of Special Needs and Inclusive Education at the Education University of Hong Kong established 'The Jockey Club Youth Academy for Special Educational Needs' to provide practical courses, training opportunities, and continuing education for secondary school leavers with special educational needs. As part of its activities, the Academy invited Stanley Lo, an artist with disability from ADAHK, to deliver photography classes for youths with special educational needs for the fourth consecutive year. The classes covered basic photographic techniques, and Lo shared his knowledge and experience with the participants. An exhibition showcasing the learning outcomes was held at the H6 CONET in Central.

攝影課堂時數
Hours of Photography Lessons

60

參與人數
Participants

17

影像合作夥伴 Imaging Partner: 佳能香港有限公司 Canon Hongkong Company Limited

2024年
藝術家聚會
Artist Gathering 2024

本會於2024年3月舉辦了該年度首個藝術家聚會，邀請到本地知名藝術家又一山人（黃炳培）進行分享，而本會副主席鄭嬋琦和執行委員會委員鄭傳軍亦與大家分享了本會的最新發展動向。本會展能藝術家積極參與討論，並對本會的發展提出了寶貴的建議。



ADAHK organised the first artist gathering of the year in March 2024, where renowned artist Stanley Wong, also known as another mountain man, shared his passionate art projects. Additionally, ADAHK's Vice-chairperson, Grace Cheng, and Executive Committee Member, Terence Chang, provided updates on the organisation's latest developments. ADAHK's artists with disabilities actively participated in the discussions and offered valuable suggestions for ADAHK's future endeavours.

出席的展能藝術家及陪同者
Participating Artists with Disabilities and Their Carers

36

Making the Arts Accessible to All

本會的使命是讓所有人能無障礙地參與藝術，並提供服務讓殘疾人士能充分參與各種藝術和文化活動。本會的藝術通達團隊協助本地的藝文節目廣泛接觸不同背景的觀眾群，讓所有人均可多感官感受藝術的樂趣，努力拓展觀眾不一樣的視野。

ADAHK is dedicated to breaking down barriers and ensuring that people with and without disability can fully participate in art and cultural activities. By removing barriers that prevent people with disabilities from attending art and cultural activities and going the extra mile to provide Arts Accessibility services, ADAHK has been opening doors for a diverse audience to immerse in the enriching art and cultural experiences.

78,151 名觀眾享用本會提供的藝術通達服務
Audience Members Enjoyed Arts Accessibility Services Provided by ADAHK

為 **123** 場藝術節目提供藝術通達服務
Provided Arts Accessibility Services for Art Programmes

提供 **75** 場藝術通達工作坊
Provided Arts Accessibility Workshops

提供 **54** 場通達導賞團
Provided Accessible Tours

本會為「無限亮2024」策略支持伙伴 Strategic Supporting Partner of 'No Limits 2024'

本會第六年擔任「無限亮」的「策略支持伙伴」，為音樂、舞蹈、戲劇及電影等精彩節目提供一系列藝術通達項目，讓所有人均可無障礙欣賞匯聚世界各地與本地不同能力藝術家的精彩節目，實踐「藝術同參與」的理念。

For the sixth consecutive year, ADAHK proudly served as the 'Strategic Supporting Partner' of 'No Limits,' providing Arts Accessibility services to a series of fabulous programmes. These programmes encompassed music, dance, theatre, and film, featuring international and Hong Kong artists of different abilities. Through various Arts Accessibility services, people with and without disabilities shared the arts with different senses, fulfilling our mission of 'Arts are for Everyone.'

「無限亮」由香港藝術節及香港賽馬會慈善信託基金聯合呈獻
'No Limits' is co-presented by the Hong Kong Arts Festival and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

相片提供 Photo Credit:
無限亮2024 No Limits 2024



Art Inclusion Partner of AIRSIDE

本會獲南豐集團邀請，為旗下的啟德全新地標AIRSIDE擔任「藝術通達夥伴」，協助AIRSIDE在設計藝術展覽時作出更有利不同能力人士的安排。本會為AIRSIDE舉辦通達導賞團及工作坊，讓不同能力及有需要的人士能無障礙、平等地欣賞商場內的文化藝術項目，包括開幕展覽《想飛》、多重感官藝術展覽《海洋美術館》，以及「萬物氣息公共藝術計劃」當中的藝術作品。本會更為十七位長者提供專業藝術導賞員訓練，闡述AIRSIDE不同藝術作品的創作意念和導賞技巧。此獨特訓練同時引入了共融概念，迎合不同能力人士的需求。

ADAHK was invited by the Nan Fung Group to serve as the 'Art Inclusion Partner' for its new landmark AIRSIDE in Kai Tak, assisting AIRSIDE to meet the needs of people with different abilities during the design of its art exhibitions. ADAHK also organised Accessible Guided Tours and Workshops for the opening exhibition 'Desire to Fly,' the immersive exhibition 'BLUTOPIA,' and 'Be Air Public Art Project.' These initiatives offered people with different abilities and needs a glimpse of the exhibition and artworks. Furthermore, ADAHK conducted professional docent training sessions for seventeen seniors. These sessions introduced the skills and techniques necessary for serving as docents for exhibitions and art tours at AIRSIDE, accentuating the concept of inclusion and the specific needs of visitors with different abilities.

相片提供 Photo Credit: AIRSIDE

本會為 M+ 博物館提供手語傳譯， 實現共融體驗

ADAHK Empowers M+ Museum with Sign Language Interpretation



相片提供 Photo Credit:
M+, 香港
M+, Hong Kong

本會與M+博物館合作，為一系列藝術家、建築師及設計師訪談影片加入香港手語傳譯，讓不同能力的觀眾也可深入了解藝術家和創作者的多元觀點和創作理念。影片可於M+博物館的YouTube頻道、網上的「M+雜誌」，或M+的地下大堂觀賞。

ADAHK partnered with M+ to provide Hong Kong Sign Language Interpretation to a series of interview videos featuring artists, architects, and designers. The initiative allows people with different abilities to fully engage with the artistic discussions and insights shared by the featured artists. The videos are now available on M+'s YouTube channel, M+ Magazine, and are displayed in the Main Hall Lobby of M+.

假香港迪士尼樂園度假區 推行藝術通達項目

Collaborated with Hong Kong Disneyland Resort To Bring Arts Accessibility to the Audience

香港迪士尼樂園度假區一直秉持多元共融的核心理念，致力為所有賓客帶來奇妙歡樂。樂園於2021年引入「共融」作為其中一項品質標準，進一步締造無障礙及多元共融文化。香港迪士尼樂園度假區與本會合作，假樂園推行不同藝術通達項目，讓不同能力的賓客都能無障礙地享受每一刻奇妙時光。

Building a diverse and inclusive culture has always been a cornerstone of Hong Kong Disneyland Resort (HKDL), which strives to offer an immersive experience for all. With the 'Inclusion Key' introduced as one of its core values in 2021, HKDL has pushed its efforts further. In collaboration with ADAHK, HKDL has introduced Arts Accessibility services to the audience so guests with different abilities can enjoy every magical moment without barriers.

StellaLou夢想起舞吧 StellaLou's Wonderful Wishes Ballet



本會藝術通達團隊為「StellaLou夢想起舞吧」提供自在劇場顧問服務。表演製作團隊特別調整燈光、音響等，亦放寬場地規則，讓觀眾在演出期間發出聲音和自由進出；致力為自閉譜系、智力障礙及學習障礙人士等不同能力的觀眾營造友善的觀賞體驗。

ADAHK provided consultation for the Relaxed Performances of 'StellaLou's Wonderful Wishes Ballet.' Certain production elements, such as lighting and sound, were adjusted. Sound and movement from the audience were also welcomed to offer a friendly experience to different audiences, including audiences with autism spectrum, intellectual disability and learning difficulties.

迪士尼魔法書房 Mickey and The Wondrous Book

本會由2022年起為「迪士尼魔法書房」提供恆常的劇場視形傳譯項目。劇場視形傳譯員在舞台旁以香港手語即時傳達對白及演出內容予觀眾，使聾人／聽障觀眾都能穿梭不同迪士尼經典故事。本會更於2023年邀請聾人擔任劇場視形傳譯員，使傳譯內容更符合聾人／聽障人士的語言習慣。

Starting in 2022, in collaboration with ADAHK, HKDL incorporated Theatrical Interpretation into 'Mickey and The Wondrous Book,' which integrated Hong Kong Sign Language and body movement into the script and content, allowing the Deaf/people with hearing impairment to enjoy the live musical. In 2023, ADAHK invited two Deaf Theatrical Interpreters for the musical, significantly enhancing the experience for the Deaf/people with hearing impairment.

魔雪奇緣世界開幕禮 World of Frozen Welcome Ceremony



本會在「魔雪奇緣世界」開幕時提供香港手語傳譯，讓不同能力的賓客無障礙進入阿德爾王國。

ADAHK provided Hong Kong Sign Language Interpretation at the welcome ceremony of the World of Frozen, allowing people with different abilities to experience the magical kingdom of Arendelle without barriers.

將香港手語融入表演 Integration of Hong Kong Sign Language into Performances

本會的資深劇場視形傳譯員指導樂園的演藝人員把香港手語和形體元素融入下列表演，讓聾人／聽障觀眾一同盡情欣賞。

ADAHK's experienced Theatrical Interpreters also coached the performers to seamlessly blend the informative Hong Kong Sign Language and body movements into the following performances, allowing the Deaf/people with hearing impairment to enjoy the performances together.



- 「惡人舞動迪士尼」 'Let's Get Wicked'
- 「惡人大宅舞會」 'House of De Vil-lains'
- 「森林小天地」 'Playhouse in the Woods'
- Duffy與好友「快樂分享」小劇場
Duffy and Friends' 'The Joy of Sharing' Show
- 「StellaLou夢想起舞吧」
'StellaLou's Wonderful Wishes Ballet'



員工培訓 Staff Training

本會為樂園不同團隊的員工舉辦了四場藝術通達工作坊。

ADAHK introduced the concept of Accessibility to staff from HKDL's various teams through four sessions of Arts Accessibility and disability awareness workshops.

口述影像員培訓工作坊 2023 Audio Description Training Workshop 2023

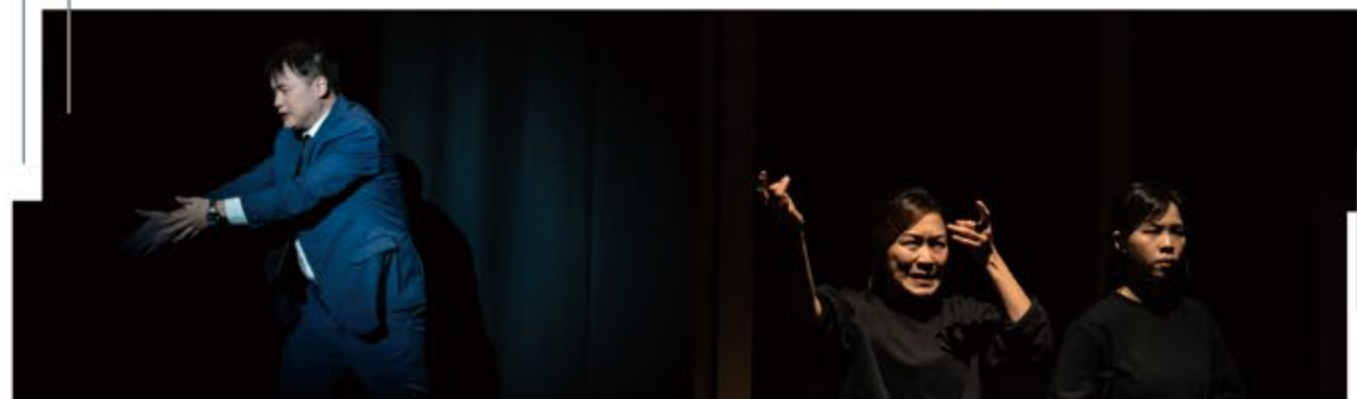


本會於2022年推出口述影像員培訓工作坊。培訓橫跨兩大階段，第二階段涵蓋戲劇表演、視覺藝術、錄像及舞蹈表演，為業界培育新力軍。舞蹈表演口述影像工作坊於2023年7至8月順利舉行，為整個培訓系列畫上圓滿句號。擁有超過二十年經驗的英國資深口述影像員Willie Elliott遠道而來，分享描述舞蹈的技巧和他多年來的經驗。本地導師羅淑燕則帶領參加者把理論應用於本地舞蹈製作中。在兩次實習環節中，參加者先後以編舞者姚蔚的當代舞作品和香港舞蹈團《世一衝衝衝》實踐及改進口述影像技巧。新一屆的口述影像員已投入服務，使更多視障人士能平等地欣賞不同藝術作品。

ADAHK introduced a comprehensive Audio Description Training Workshop in 2022 to cultivate a new wave of Arts Accessibility practitioners for the industry. The workshop was structured into two distinct phases, with the second phase encompassing drama, visual arts, video, and dance modules. The workshop concluded on a triumphant note with the successful completion of the Audio Description for Dance module. Willie Elliott, a veteran Audio Describer with over two decades of experience from the UK, led the final chapter by sharing his techniques and experiences in describing dance. Local trainer Suie Lo then continued the journey by applying Audio Descriptions in local dance productions and mentoring the participants to provide live Audio Descriptions. In the two practicums, the participants applied and polished their skills by describing a contemporary dance piece by choreographer Yao Wei, as well as 'The Kids in Rainbow Jerseys' staged by Hong Kong Dance Company. A new generation of Audio Describers has now entered service, making dance production more accessible to theatregoers with visual impairment.



劇場視形傳譯工作坊 Theatrical Interpretation Workshop



劇場視形傳譯將手語傳譯提昇至藝術表演層次，除了傳譯演員獨白／對白的語意，亦輔以符合角色身份的身體動作及面部表情，讓聾人／聽障觀眾可享受豐富的舞台效果。事隔六年，本會於2023年再度舉辦劇場視形傳譯工作坊，涵蓋各種表演藝術，如戲劇、音樂劇作品。工作坊由資深導師陳月英、李愛中及吳志偉帶領，並邀請了香港演藝學院戲劇學院高級講師（導演）及研究生課程統籌（戲劇）鄭傳軍教授角色演譯及形體動作等技巧。通過考試的參加者更獲安排實習機會，讓更多聾人／聽障人士，以及社會大眾感受劇場視形傳譯的獨特性。

Theatrical Interpretation elevates Sign Interpretation to an artistic level. It translates not only lines but also incorporates each character's embodiment and facial expressions into the interpretation, allowing the Deaf/people with hearing impairment to experience a diverse range of stage effects. In 2023, ADAHK organised the long-awaited Theatrical Interpretation Workshop after a six-year break. Led by a team of highly experienced instructors, including Theatrical Interpreters Suzanne Chan, Andy Lee, and Michael Ng, this comprehensive workshop covered various performing arts, including dramas and musicals. ADAHK also invited Terence Chang, Senior Lecturer (Directing) and Postgraduate Programme Leader (Drama) from The Hong Kong Academy for Performing Arts, to share his expertise on embodying characters and body movement. Participants who passed the exam were provided with practicum, a valuable chance to further their skills and share the uniqueness of Theatrical Interpretation with more Deaf/people with hearing impairment and the general public.

工作坊時數
No. of Hours (Workshop) 39

導修課時數
No. of Hours (Tutorial) 9

相片提供 Photo Credit: iStage



藝同行長者藝術計劃

Life Enrichment Programme for Elderly with Disabilities

為期三年的「藝同行長者藝術計劃」於2023年中正式完結。本計劃與十七間非牟利長者中心，以及十一間院舍合作，透過「藝術治療」及「藝術通達」兩大範疇的六大藝術活動，讓不同能力、早期認知障礙、獨居或有外出困難的長者享受藝術的樂趣，延緩退化。此外，計劃亦為獨居長者或雙老家庭設立「藝術到家」服務，上門教授藝術，讓他們安在家中享受藝術。本計劃亦設有不同藝團的鑑賞活動，如觀賞戲劇及芭蕾舞演出、展覽及古蹟導賞等，旨在擴闊長者的生活視野。

The three-year scheme, 'Life Enrichment Programme for Elderly with Disabilities,' came to a successful end in mid-2023. Targeting elderly with different abilities and mild cognitive impairment, home-alone elders, or those who have difficulties leaving home on their own, ADAHK, in collaboration with seventeen non-profit elderly centres and eleven elderly homes, organised a series of art activities to bring the dazzling beauty of the arts to them and delay their cognitive degeneration. In addition to six workshops with art therapeutic elements and Arts Accessibility elements, 'Home Delivery Arts Service' was organised for elder singletons and families of elder doubletons, aiming to help seniors stay engaged and creative with the arts in a homey environment. Various art appreciation activities, including guided tours of theatre productions, ballet performances, exhibitions, and historical sites, were also organised to widen the elders' horizons.

具藝術治療元素的工作坊
Workshops with
Art Therapeutic Elements:

- 敲擊樂 Percussion
- 說故事 Storytelling
- 攝影 Photography

具藝術通達元素的工作坊
Workshops with
Arts Accessibility Elements:

- 口述影像 Audio Description
- 摸摸藝術 Touch Art
- 導賞員訓練 Docent Training



受惠人數
Beneficiaries 1,786

參加單位
Participating Units 28

活動 / 工作坊節數
Activities / Workshop Sessions 348

「藝術到家」節數
'Home Delivery Arts Service' Sessions 1,134



受惠者意見 Feedback from a Beneficiary

「自愧一向少言及口才笨拙。在這個工作坊（口述影像）中，跟李教授學習了說話及描述事物都要有先後次序、由淺入深；而觀察事物的觸角也要有深淺.....真的獲益匪淺。」

'I have always been taciturn and clumsy in conversations. In this workshop (Audio Description), I learnt from Professor Lee that speaking and describing things should progress from shallow to deep, so as our observation in matters... I have indeed acquired much knowledge.'

長者中心的意見 Feedback from an Elderly Centre

「計劃對中心來說非常新穎。中心的長者以往從未接觸許多藝術形式。活動完結後，長者不時回味活動過程。參與敲擊樂工作坊的認知障礙症長者，進步格外顯著。計劃對長者的生活質素有所提升。」

'The project is novel to the centre. The elders in the centre have never been exposed to many art forms. After the project, the elders reflected on the good times from time to time. The elders with dementia who participated in the percussion workshop have made significant progress. The project, in general, has improved the quality of life of the elders.'



捐助機構 Funded by:
維拉律敦治·荻茜慈善基金
Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund

影像合作夥伴 Imaging Partner:
佳能香港有限公司
Canon Hongkong Company Limited



更多詳情
For More Details

「藝同行」長者攝影展覽 Arts with Elderly Photography Exhibition

為展示「藝同行長者藝術計劃」攝影工作坊的成果，本會於2023年4月在M7茂蘿街七號舉辦了為期十日的攝影展覽。展覽分為「初試啼聲」、「我的社區」、「靜物拍攝」和「人像拍攝」四個展區，展出參與攝影工作坊長者的代表作品。本會也舉辦了一系列引人入勝的展覽活動，包括導賞團和展後分享會。在展後分享會中，「銀髮」參加者不僅裝裱和裝飾他們的照片，還策劃了迷你展覽，重溫攝影工作坊的回憶和經歷；團隊亦藉此平台，表達感謝之意。

To showcase the remarkable outcomes of the photography workshops, part of the 'Life Enrichment Programme for Elderly with Disabilities,' a ten-day exhibition was organised at M7 (7 Mallory Street) in April 2023. This unique exhibition presented photographs captured by the elder participants during the photography workshops and featured four themes, namely 'The First Take,' 'My Community,' 'Still Life Photography,' and 'Portrait Photography.' The exhibition was enriched by a series of engaging events, including docent tours and post-exhibition sharing sessions. In these sessions, the elder participants not only framed and decorated their photographs but also curated mini-exhibitions. This platform allowed them to share their memories and experiences from the photography workshops, fostering a sense of appreciation for their hard work.

展出 182 名長者的作品
Featured Photographs Taken by Seniors

導賞團 11
Docent Tours

展覽參觀人次 643
No. of Visitors

參與的非牟利長者中心 9
Participating Elderly Centres



長者中心的意見 Feedback from an Elderly Centre

「(工作坊) 引發長者的攝影興趣。以往大多長者有感自己不懂拍照，對拍照技巧欠缺信心。現在他們非常樂於在(長者)中心不同的活動中擔任攝影義工，可見活動的成效。」

'(The workshops) did arouse the elders' interest in photography. In the past, most elders felt they did not know how to take pictures and lacked confidence in their photography skills. Now they are pleased to serve as photography volunteers in different activities organised by the (elderly) centre, which shows the effectiveness of the workshops.'

「以藝夢飛翔」 香港展能藝術會慈善獎券2023 'Let Our Artistic Dreams Take Flight' ADAHK Charity Raffle 2023



本會於2023年10月12日至12月4日發售「以藝夢飛翔」慈善獎券。有賴眾多善長和愛心企業的贊助，六十六份獎品包括手提電腦、主題樂園門票、餐飲禮券及多款人氣電器和護膚用品。籌得的善款用作支持殘疾人士，讓他們能平等參與藝術活動，並在藝術領域追求專業發展。慈善獎券上的插圖由本會的展能藝術家李子舜創作，設計象徵著任何人都可以展現不同才能，化成羽毛，展翅飛翔。每一張成功售出的獎券，都代表著一個機會讓本會發掘更多展能藝術家，協助他們發展專業，發光發亮。

ADAHK organised the 'Let Our Artistic Dreams Take Flight' Charity Raffle from 12 October to 4 December 2023. Thanks to the sponsorship of many generous donors and caring organisations, sixty-six fabulous prizes were offered, including a MacBook, admission tickets to theme parks, food and beverage coupons, and electronic and skincare products. The funds raised were used to support people with disabilities, enabling them to participate in the arts and further their professional development. The illustration on the Raffle Tickets was drawn by ADAHK's artist with disability Alvin Li. It symbolised that everyone could have the opportunity to showcase talents while spreading their wings and soaring. Every purchase represented an opportunity to support ADAHK in discovering more talented artists with disabilities and assisting them in their professional development.

凝 眾不同力量

Partnerships with Different Corporations

企業的合作對本會的持續發展十分重要。本會珍惜企業帶來的資源、知識和經驗，與本會肩負實現「藝術同參與·傷健共展能」的使命，攜手透過藝術建立共融社會。

Corporate partnerships are crucial for the sustainability of ADAHK. ADAHK values the resources, knowledge, and experience that each corporate partner brings to the table. We also encourage them to join us in our mission of 'Arts are for Everyone' and in building a more inclusive society through the arts.

Hermès限量版絲巾慈善義賣 Hermès Be Part of Our Story

限量版絲巾慈善義賣的
淨收益將捐贈給本會。

Net proceeds from the sale of the limited-edition silk twill scarf, Hermès Story, would be donated to ADAHK.

「藝遊·香港」港島慈善行 2024 Tour around Hong Kong Charity Walk 2024



本會年度旗艦籌募活動「藝遊·香港」港島慈善行2024於3月舉行，吸引超過二百位嘉賓、善長、夥伴團體和展能藝術家出席，並成功籌得善款幫助殘疾人士發展藝術潛能。本會十分榮幸邀請到勞工及福利局局長孫玉菡，JP與一眾本會執行委員和委員一同主持啟動儀式。文化體育及旅遊局局長楊潤雄，GBS, JP亦撥冗出席是次慈善行。本會的新晉展能藝術家蔡樂詩和ShadowKid (杜駿興) 更帶來精彩表演，讓在場人士能感受到兩位對藝術的熱情與才華。

ADAHK's annual flagship fundraising event, the 'Tour Around Hong Kong Charity Walk 2024,' took place in March 2024. It drew more than two hundred guests, sponsors, donors, partners, and artists with disabilities to attend and successfully raised funds to support people with disabilities in participating in the arts and their professional development. Mr Chris Sun, JP, the Secretary for Labour and Welfare, officiated the opening ceremony with other Executive and Committee Members of ADAHK. Additionally, Mr Kevin Yeung, GBS, JP, Secretary for Culture, Sports and Tourism, also attended the Charity Walk. The event featured performances by ADAHK's budding artists with disabilities, Sharon Choi and ShadowKid (To Chun-hing), showcasing their passion and talent for the arts.



此外，本會的展能藝術家特別為此活動創作了多幅描繪山頂風光的明信片作品，以獨特筆觸和別出心裁的角度記錄太平山之美。啟動儀式結束後，一眾參加者攜帶着明信片穿梭山頂的隱密小徑，一邊享受郊野的寧靜環境，一邊細味展能藝術家眼中的維多利亞港風光，與真實風景對比一番。

活動當日，本會亦於山頂廣場一樓中庭設有展能藝術家作品展覽和藝術攤位，向公眾展示展能藝術家的不同才能，推廣藝術共融。展覽展出了本會「藝無疆：新晉展能藝術家視覺藝術比賽2024」的九份大獎作品；而由展能藝術家負責的扭氣球、身體與面部彩繪、紋身貼紙等藝術攤位亦深受慈善行參加者歡迎。

Furthermore, ADAHK's artists with disabilities created a series of artworks portraying the mountaintop scenery specifically for the event. These artworks depicted the beauty of Victoria Peak and were transformed into postcards. Following the Officiating Ceremony, participants embarked on a journey carrying the printed postcards. They walked through hidden paths on the mountaintop, admiring the artworks while surrounded by the serene countryside. By comparing the artworks with the natural scenery, they appreciated the unique creations to the fullest.

On the day of the event, ADAHK also set up an exhibition and art booths in the atrium on the first floor of the Peak Galleria, showcasing the talents of artists with disabilities to the public and promoting social inclusion. The exhibition displayed nine grand awarded artworks from 'Cross All Borders: Hong Kong Competition of Showcasing New Visual Artists with Disabilities 2024.' The art booths led by artists with disabilities featuring activities including balloon twisting, body and face painting, and tattoo stickers were also popular amongst the Charity Walk's participants.

鳴謝 Acknowledgement

衷心感謝在2023年4月1日至2024年3月31日 Our sincere thanks go to the following organisations and individuals who assisted us in promoting our mission 期間協助我們推行展能藝術工作的熱心 individuals who assisted us in promoting our mission 人士、機構和企業 (按英文名稱排列) 。 from 1 April 2023 to 31 March 2024 (in alphabetical order).

主要支持單位及機構 Significant Supporters

藝能發展資助計劃 Arts Capacity Development Funding Scheme	滙豐香港社區夥伴計劃 HSBC Hong Kong Community Partnership Programme	香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service
民政事務局 Home Affairs Bureau	何晶潔家族基金 Jean CK Ho Family Foundation	香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre	JK and Ingrid Lee Foundation	太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust
香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council	利希慎基金 Lee Hysan Foundation	譚兆慈善基金 The Tam Shiu Charitable Trust
香港迪士尼樂園度假區 Hong Kong Disneyland Resort	社會福利署 Social Welfare Department	維拉律敦治·荻茜慈善基金 Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund

藝術通達伙伴 Arts Accessibility Partners

AIRSIDE	香港故宮文化博物館 Hong Kong Palace Museum	一條褲製作 Pants Theatre
藝造人才 Artscompana	香港話劇團 Hong Kong Repertory Theatre	鬼才組合 Phantom Genius Media
中英劇團 Chung Ying Theatre Company	香港科學館 Hong Kong Science Museum	新域劇團 Prospects Theatre Company
香港城市大學 City University of Hong Kong	香港戲劇工程 Hong Kong Theatre Works	香港小莎翁 Shakespeare4All
Forzando Foundation Limited	國際綜藝合家歡 2023 International Arts Carnival	大館 Tai Kwun
香港藝術節 Hong Kong Arts Festival	iStage	鄧樹榮戲劇工作室 Tang Shu-wing Theatre Studio
香港芭蕾舞團 Hong Kong Ballet	李詩禮兒童及少年合唱團 LSL Children's & Youth Choir	香港八和會館 The Chinese Artists Association of Hong Kong
香港生物多樣性博物館 Hong Kong Biodiversity Museum	偶友街作 Make Friends With Puppet	香港聾人福利促進會 The Hong Kong Society for the Deaf
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company	無限亮 No Limits	西九文化區管理局 West Kowloon Cultural District Authority
香港迪士尼樂園度假區 Hong Kong Disneyland Resort		

捐款者 / 機構 Donors (Organisations/Individuals)

澳新銀行香港 ANZ Bank Hong Kong	方津生太平紳士, SBS Dr David Fang, SBS, JP	李瑩教授 Prof Lena Lee	悟宿基金會 Providence Foundation Ltd	香港中華出入口商會 The Hong Kong Chinese Importers' & Exporters' Association	曾舜恩女士 Ms Anita Tsang
Dr Betty Chan	愛馬仕亞太區有限公司 Hermès Asia Pacific Limited	梁胡桂文女士 Mrs Olivia Leung	時捷集團有限公司 S.A.S. Dragon Holdings Limited	香港總商會卓青社 The Hong Kong General Chamber of Commerce Young Executives Club	滿貫集團控股有限公司 Tycoon Group Holdings Limited
Ms Chan Oi Ling	Mr Ho Moon Cheong	梁乃江教授 Prof Leung Nai Kong	南島中學 South Island School		德天體育有限公司 Vivere Sky Sports Limited
Ms Cheng Tsz Ying	香港市集協會有限公司 Hong Kong Markets Organisation Limited	梁利劍虹女士 Mrs Annie Lee Liang			雅頓紀念基金
長衫薈 Cheongsam Connect	甘何淑儀女士 Mrs Iven Kam	路易威登 Louis Vuitton			
張梓楓先生 Mr Mark Cheung	Ms Cammie Kwok	黃廷方慈善基金 Ng Teng Fong Charitable Foundation			
埃克森美孚香港有限公司 ExxonMobil Hong Kong Limited	建時地產有限公司 KYSS Properties Limited				

*由於篇幅有限，我們未能在此盡錄所有支持者芳名。如有錯漏，敬祈見諒。香港展能藝術會在此謹對所有支持本會工作的人士與機構致以由衷謝意。

Due to space limitations, we apologise for any omissions in our list of donors and supporters who have provided invaluable support.

贊助人 Patron

李林麗嬋女士 Mrs Janet Lee

名譽會長 Honorary President

方津生太平紳士, SBS
Dr David Fang, SBS, JP

名譽法律顧問
Honorary Legal Advisor

Dentons Hong Kong LLP

名譽顧問 Honorary Advisors

張黃楚沙太平紳士, MH
Mrs C. S. Chong, MH, JP

顧楊彥慈太平紳士, MBE
Mrs Rose Goodstadt, MBE, JP

何慶基先生
Mr Oscar Ho

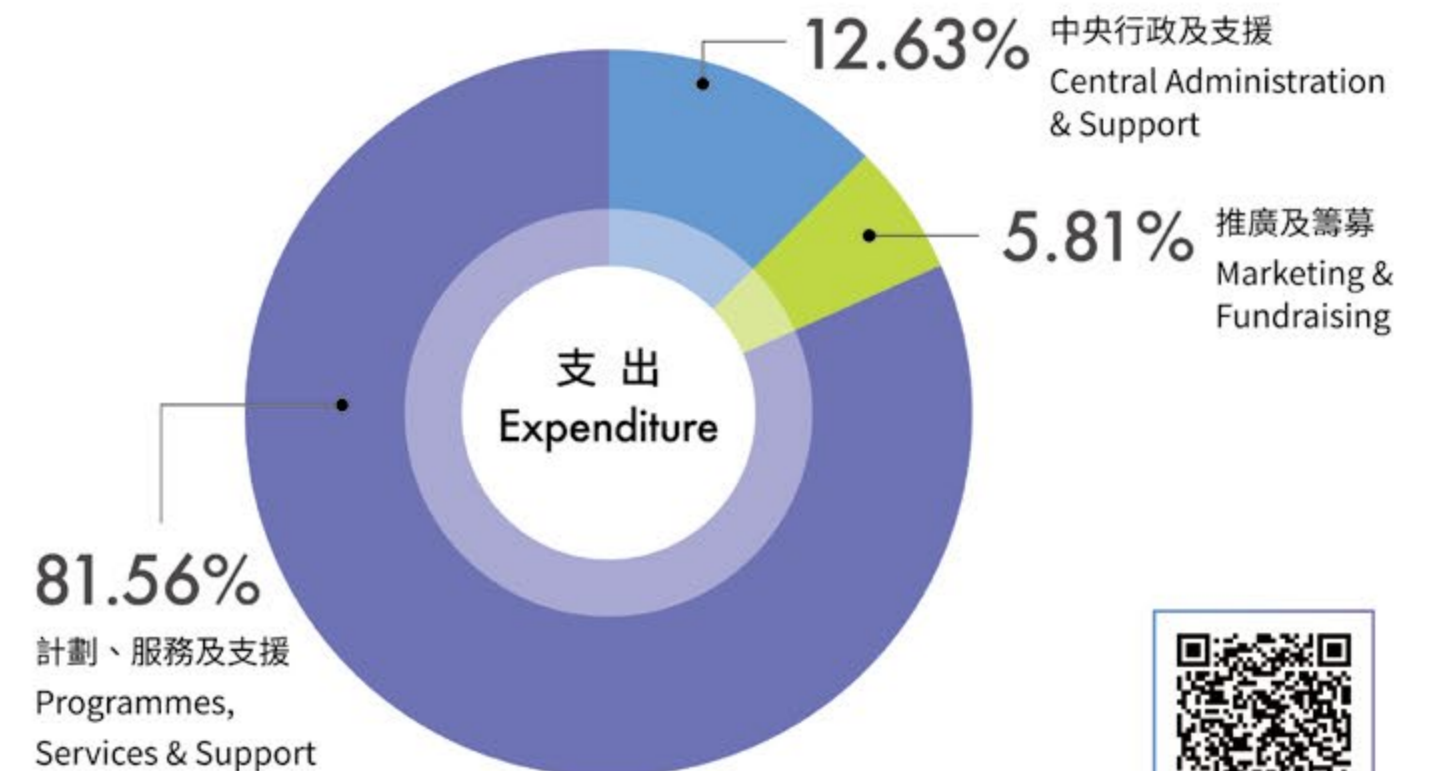
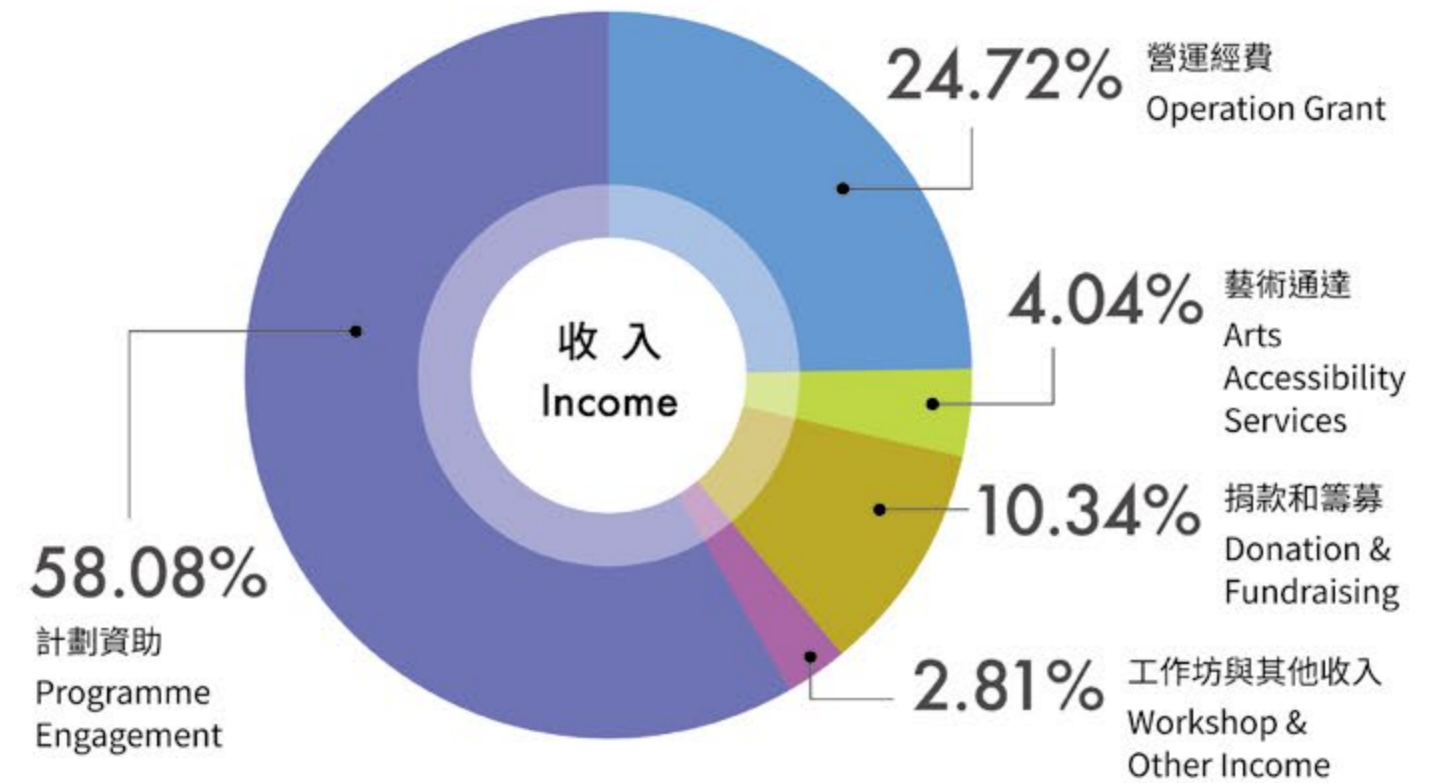
凌劉月芬女士, BBS, MH
Mrs Laura Ling, BBS, MH

蕭偉強太平紳士, GBS
Mr Stephen Sui, GBS, JP

徐詠璇女士
Ms Bernadette Tsui

溫麗友太平紳士, BBS
Ms Deborah Wan, BBS, JP

主席 Chairperson	執行委員 Executive Members	委員 Committee Members	
林彩珠女士 Ms Ida Lam	陳恭敬先生 Mr Albert Chan	陳學華先生 Mr Howard Chan	宣國棟先生 Mr Eddie Suen
	鄭傳軍先生 (香港演藝學院代表) Mr Terence Chang (Representative from The Hong Kong Academy for Performing Arts)	周敏姬女士, MH Ms Mabel Chau, MH	譚靜儀女士 (2023年12月起) Ms Maureen Tam (From December 2023)
	張黃穎恩女士 Mrs Donna Cheung	趙文玲女士 (2023年5月起) Ms Cindy Chiu (From May 2023)	唐兆雄先生 Mr Tong Siu-hung
	郭俊泉博士 Dr Kuo Chun-chuen	朱啟文先生 (2024年2月止) Mr Chu Kai-man (Till February 2024)	曾舜恩女士 Ms Anita Tsang
	梁胡桂文女士 Mrs Olivia Leung	霍麗雯女士 Ms Cindy Fok	黃振南先生 Mr Anton Wong
	李鳳儀女士 (香港社會服務聯會代表) Ms Teresa Li (Representative from The Hong Kong Council of Social Service)	葉敏中女士 Ms Julia Ip	王嘉輝先生 Mr Ethan Wong
	徐寶憚女士 (香港藝術中心代表) Ms Roxane Tsui (Representative from Hong Kong Arts Centre)	林衛邦先生 Mr Lam Wai-pong	黃白露女士 (2023年12月起) Ms Mianco Wong (From December 2023)
		劉祉鋒先生, MH Mr Edwin Lau, MH	黃綺湘女士 Ms Phyllis Wong
		羅浚丞先生 (2024年2月起) Mr Sunny Law (From February 2024)	黃炳培先生 Mr Stanley Wong
		李淑媛女士 Ms Sophia Lee	邱淑莊女士 Ms Joy Yau
		伍婉婷女士, MH Ms Yolanda Ng, MH	庾家俊先生 Mr Berry Yu
		執行總監 Executive Director 張梓楓先生 Mr Mark Cheung	



本會的財務報告可於本會網站查閱。
The Association's Financial Report can be retrieved from its website.

總辦事處 Main Office

地址 Address 香港銅鑼灣福蔭道7號銅鑼灣社區中心4樓
4/F., Causeway Bay Community Centre, 7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong
電話 Tel. (852) 2855 9548 傳真 Fax (852) 2872 5246
電郵 E-mail ada@adahk.org.hk 網址 Website www.adahk.org.hk

藝方 Arts Hub

地址 Address 香港九龍長沙灣永康街79號創匯國際中心12樓A室(黑方)及D室(白方)
Units A (Black Lab) and D (White Lab), 12/F., The Globe, 79 Wing Hong Street,
Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel. (852) 2716 0855 (黑方 Black Lab) (852) 2719 8355 (白方 White Lab)
傳真 Fax (852) 2716 0100 (黑方 Black Lab) (852) 2719 8012 (白方 White Lab)
電郵 E-mail artshub@adahk.org.hk

賽馬會共融藝術工房 Jockey Club Inclusive Arts Studio

地址 Address 香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L3-04室
Unit L3-04, JCCAC, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel. (852) 2777 8664 傳真 Fax (852) 2777 8669
電郵 E-mail jcias@adahk.org.hk

藝術通達服務中心 Arts Accessibility Service Centre

地址 Address 香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L8-02室
Unit L8-02, JCCAC, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel. (852) 2777 1771 傳真 Fax (852) 2777 1211
電郵 E-mail enquiry@jcaasc.hk 網頁 Website www.jcaasc.hk

藝全人創作有限公司 ADAM Arts Creation Limited

地址 Address 香港銅鑼灣軒尼詩道438-444號金鵝商業大廈10樓B室
Unit B, 10/F., Gold Swan Commercial Building, 438-444 Hennessy Road,
Causeway Bay, Hong Kong
電話 Tel. (852) 2570 7161
電郵 E-mail adam_enquiry@adahk.org.hk 網頁 Website www.adamartscreation.com
網店 Online Store www.eshop-adamartscreation.com



香港展能藝術會並非政府恆常資助的機構，主要依賴社會各界鼎力支持營運。您的慷慨捐助，讓殘疾人士能繼續通過藝術探索世界，發展藝術才能，讓展能藝術之路更添燦爛色彩。

ADAHK does not receive any regular government subvention. We rely on the generous support of individuals, corporations, and foundations to continue our vital work. Your generosity allows us to continue our mission of empowering people with disabilities through the arts, enabling them to shine brighter than they ever thought possible.

熱心捐款
Make a Donation



成為每月捐款者
Be a Monthly Donor



舉辦籌款活動及自製籌款網頁

Organise a Fundraiser and Create an Online Fundraising Page

歡迎各位以個人、學校、公司、組織等名義為我們籌款，或在生日、婚禮、週年紀念或任何值得紀念的場合呼籲親友以捐款代替禮金或花籃，支持我們的工作。

Individual supporters, schools, companies, and associations are welcome to help raise funds to support our work. Consider encouraging your guests to donate to ADAHK in lieu of giving flowers and gifts for your birthday, wedding, anniversary or any other memorable occasion.





此年報封面採用本會展能藝術家鄭啟文的作品。

The artwork on the front cover is created by ADAHK's artist with disability, Kevin Cheng.



香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong



ada_hongkong



ADAHK香港展能藝術會



Arts with the Disabled Association Hong Kong



www.adahk.org.hk

如需要此年報之其他格式，請與我們聯絡。

Please contact us for the alternative format of this Annual Report.